



**МИНИСТЕРСТВО СВЯЗИ И МАССОВЫХ КОММУНИКАЦИЙ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ПЕЧАТИ И МАССОВЫМ
КОММУНИКАЦИЯМ
(РОСПЕЧАТЬ)**

ПРИКАЗ

14 августа 2012 г.

№ 268

Москва

Об организации работы по предоставлению из федерального бюджета субсидий на организацию переводов на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации в рамках реализации федеральной целевой программы «Культура России (2012-2018 годы)» на 2012 год

В соответствии с Федеральным законом от 30 ноября 2011 г. № 371-ФЗ «О федеральном бюджете на 2012 год и плановый период 2013 и 2014 годов», постановлением Правительства Российской Федерации от 3 марта 2012 г. № 186 «О федеральной целевой программе «Культура России (2012-2018 годы)», постановлением Правительства Российской Федерации от 30.12.2011 № 1249 «О мерах по реализации Федерального закона «О федеральном бюджете на 2012 год и на плановый период 2013 и 2014 годов», Положением о Федеральном агентстве по печати и массовым коммуникациям, утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 17 июня 2004 г. № 292, Правилами предоставления из федерального бюджета субсидий на организацию переводов на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации, утвержденными приказом Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям от 23 июля 2012 г. № 232 «Об утверждении Правил

предоставления из федерального бюджета субсидий на издание социально значимой литературы и Правил предоставления из федерального бюджета субсидий на организацию переводов на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации»,

П Р И К А З Ы В А Ю:

1. Образовать Экспертную комиссию при Федеральном агентстве по печати и массовым коммуникациям (далее – Роспечать) по отбору организаций – получателей субсидии на организацию переводов на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации, на 2012 год (далее – Экспертная комиссия) под председательством заместителя руководителя Роспечати В.В. Григорьева.

2. Утвердить Положение об Экспертной комиссии (Приложение № 1).

3. Утвердить Состав Экспертной комиссии (Приложение № 2).

4. Утвердить Порядок отбора организаций - получателей субсидии на организацию переводов на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации (Приложение № 3).

5. Организационно – техническое обеспечение работы Экспертной комиссии, рассмотрение заявок организаций - получателей субсидии на организацию переводов на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации, поступивших в Роспечать, возложить на Управление периодической печати, книгоиздания и полиграфии (Ю.С. Пуля).

6. Управлению периодической печати, книгоиздания и полиграфии (Ю.С. Пуля):

- опубликовать в еженедельнике «Книжное обозрение» и разместить на официальном сайте Роспечати Порядок отбора организаций - получателей субсидии на организацию переводов на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации (далее – Порядок отбора);

- принимать к рассмотрению заявки организаций при условии соответствия их Порядку отбора.


7. Управлению периодической печати, книгоиздания и полиграфии (Ю.С. Пуля) осуществлять на основании решений Экспертной комиссии оформление договоров о предоставлении организациям - получателям субсидий на организацию переводов на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации.

8. Управлению финансирования и бухгалтерского учета (Н.Б. Кожебаткина) осуществлять перечисление средств федерального бюджета получателям субсидий в пределах остатков лимитов бюджетных обязательств и объемов финансирования расходов, учтенных на лицевом счете Роспечати, открытом в органе Федерального казначейства на основании заключенных договоров.

9. Управлению периодической печати, книгоиздания и полиграфии (Ю.С. Пуля), Управлению финансирования и бухгалтерского учета (Н.Б. Кожебаткина) осуществлять контроль за целевым использованием средств федерального бюджета.

10. Контроль за выполнением настоящего приказа возложить на заместителя руководителя Роспечати В.В. Григорьева.

И.о. руководителя

 Т.В. Наумова

Приложение № 2

к приказу Роспечати

от 17 августа 2012 г.

№ 268

Состав Экспертной комиссии

Ф.И.О.	Должность
Григорьев Владимир Викторович	заместитель руководителя Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям, председатель Экспертной комиссии
Пуля Юрий Сергеевич	начальник Управления периодической печати, книгоиздания и полиграфии Роспечати, заместитель председателя Экспертной комиссии
Гениева Екатерина Юрьевна	генеральный директор ВГБИЛ им. М.И.Рудомино
Скороденко Владимир Андреевич	научный секретарь ВГБИЛ им. М.И.Рудомино, переводчик с английского языка
Стаф Ирина Карловна	старший научный сотрудник Института мировой литературы им. А.М.Горького РАН, кандидат филологических наук, переводчик с французского языка
Рудницкий Михаил Львович	член союза писателей России, член Правления гильдии «Мастера литературного перевода», переводчик с немецкого языка
Добровольский Дмитрий Олегович	кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник Института русского языка им В.Виноградова, переводчик с немецкого языка
Шарандин Артем Вячеславович	доцент к.ф.н. Института русского языка им. В.Виноградова, переводчик с немецкого языка
Федина Татьяна Николаевна	специалист 1 разряда отдела поддержки книгоиздания и издательств Роспечати, секретарь Экспертной комиссии

Приложение № 3
к приказу Роспечати

от 17 августа 2012 г.
№ 268

Порядок отбора организаций – получателей субсидии на организацию переводов на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации

1. Субсидии предоставляются организациям, не являющимся государственными (муниципальными) учреждениями, на организацию переводов на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации, отобранных Экспертной комиссией при соблюдении ими следующих условий:

- осуществление деятельности организации не менее одного полного финансового года;
- отсутствие задолженности перед бюджетами всех уровней;
- приобретение организацией прав на использование произведения и его перевод.

2. Субсидии предоставляются организациям на безвозмездной и безвозвратной основе, с целью возмещения затрат на: приобретение права на использование произведения и права на его перевод, оплату труда штатных и нештатных работников, авторского гонорара, страховых взносов на обязательное пенсионное страхование, обязательное медицинское страхование и обязательное социальное страхование на случай временной нетрудоспособности и в связи с материнством, а также от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний при выполнении работ, связанных с переводом на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации и созданием электронной версии оригинал-макетов этих произведений.

3. Преимущественное право на получение субсидии имеют организации, представившие заявки на произведения, представляющие культурный, общественный, государственный интерес и формирующие позитивный образ России за рубежом, на книги – победители всероссийских конкурсов на лучшее литературное произведение «Книга года», «Малая Родина», «Искусство книги», «Дебют» и другие.

4. Для участия в отборе организации предоставляют:

- нотариально заверенную копию устава юридического лица;
- подписанную руководителем организации справку об отсутствии финансовой задолженности (в произвольной форме на бланке организации);

- заверенные организацией копии документов, подтверждающих приобретение организацией прав на использование и перевод произведения;
- заявка по форме № 1 (в 1-ом экземпляре), составленная по прилагаемому к настоящему Порядку отбора образцу;
- заявка по форме № 2 (в 5-ти экземплярах), составленная по прилагаемому к настоящему Порядку отбора образцу.

Заявки по формам № 1 и № 2 должны быть выполнены 12 кеглем шрифтом Times New Roman на листе формата А4.

4. Одна издающая организация может представить на конкурс не более 5 (пяти) заявок.

5. Экспертная комиссия оставляет за собой право запрашивать дополнительные сведения относительно произведения и его перевода.

6. Электронная версия оригинал - макета должна быть представлена до конца текущего календарного года.

7. Заявки на участие в отборе принимаются в течение 30 дней со дня даты опубликования Роспечатью объявления на официальном сайте и журнале "Книжное обозрение" о начале приема заявок.

8. По окончании срока приема заявок Экспертная комиссия проводит заседания с целью отбора организаций, отвечающих критериям, установленным в п.1 настоящего Порядка, и заключения договоров на получение субсидий.

9. Субсидии предоставляются в соответствии с договором, заключенным между Роспечатью и организацией (далее - Договор), который предусматривает следующие условия:

- право Роспечати на проведение проверок соблюдения организациями условий, установленных Договором;

- порядок возврата сумм, использованных организациями, в случае установления по итогам проверок, проведенных Роспечатью, а также иными уполномоченными государственными органами контроля и надзора, факта нарушения целей и условий предоставления субсидий, определенных Договором;

- порядок и сроки предоставления отчетности об использовании субсидий в установленном порядке.

10. Перечисление субсидий осуществляется Роспечатью на расчетные счета организаций, открытые в кредитных организациях. Информация об объемах и сроках перечисления субсидий учитывается Роспечатью при формировании прогноза кассовых выплат из федерального бюджета, необходимого для составления в установленном порядке кассового плана исполнения федерального бюджета.

11. Организации представляют в установленном порядке отчет об использовании субсидий.

12. За разъяснениями по составлению заявок на получение субсидий, за получением информации о результатах отбора организаций необходимо обращаться в Управление периодической печати, книгоиздания и

полиграфии (отдел государственной поддержки книгоиздания и издательств: тел.(495) 629-45-19, 629-89-21, 629-24-95, факс: (495) 694-89-21; E-mail: LVKuznec@fapmc.ru, NVShubina@fapmc).

Иногородние организации документы для отбора отправляют по адресу:

127994, ГСП-4, Москва, К-6, Страстной бульвар, 5, Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям, Управление периодической печати, книгоиздания и полиграфии, с пометкой «ФЦП «Культура России».

Внимание: Документы на получение субсидий, оформленные ненадлежащим образом, не рассматриваются, и не возвращаются.

ЗАЯВКА

на предоставление из федерального бюджета субсидии на перевод произведения на иностранный язык

полное название организации – заявителя на субсидии

организационно-правовой статус организации

юридический адрес

фактический адрес

контактный телефон (указать код города, Ф.И.О. руководителя)

мобильный телефон, e-mail, Ф.И.О. лица, ответственного за оформление документов

автор, название произведения

автор перевода, язык перевода

Краткое обоснование актуальности перевода	объем, авт.л.	Приобретение авторских прав, тыс. руб.		Расходы на авторский гонорар, тыс. руб.	Затраты на создание оригинал – макета, тыс. руб.					Всего затрат по проекту, тыс. руб.	Запрашиваемая сумма субсидии (тыс. руб.)	
		на произведение	на перевод		редактирование		корректура	верстка	художественное оформление			
					художественное	техническое			макет			обложка
Не более 250 знаков, кегль 12 с пробелами												

Руководитель организации _____

Главный бухгалтер _____

М.П.

Просьба! Все подстрочники при заполнении формы убрать!

Название организации

Ф.И.О. автора произведения, рекомендуемого для перевода

Название произведения, рекомендуемого для перевода

Ф.И.О. автора перевода

Язык перевода

Объем переводимого произведения, а.л.

Запрашиваемая сумма субсидии, тыс. руб.

Краткое обоснование актуальности перевода произведения: